

## الانفصال والدين

تؤدي نهاية العلاقة القائمة بين طرفين غالباً إلى استئجار ضائقة مالية، وخاصة إذا كنت ترعى أطفالاً ولا تحصل على أي مساعدة من شريكك السابقة أو تحصل فقط على مساعدة ضئيلة منها. أو إذا كان عليكما دين مشترك ورفضت شريكك، أو كانت غير قادرة على، مساعدتك في سداد هذا الدين.

أنت غير مسؤول عن سداد الدين الذي تقع فيه شريكك لمجرد أن كانت هناك علاقة بينكما، سواءً كنتما مرتبطين برباط الزواج أم لا. ومع ذلك فقد تصبح مسؤولاً عن سداد الدين الذي وقعت فيه شريكك (السابقة) إذا كنت قد وقعت على عقد الدين **كشريك في الدين (joint borrower)** أو **كضامن (guarantor)**. أو لأنك كنت مديراً لشركة العائلة أو شريكاً في العمل التجاري.



في معظم الحالات لن تتمكن من الفكك من عقود الدين التي أبرمتها في الماضي، ولكن يجب عليك أن تحصل على استشارة قانونية بخصوص ذلك. هناك العديد من الخدمات التي يمكنها أن تقدم لك المساعدة. يرد ذكر بعضها في الصفحة الخلفية من هذه الصحيفة. ويحتوي الصندوق التالي على قائمة بالخطوات التي قد ترغب في اتخاذها للحد من تدهور وضعك المالي:

### لحماية وضعك المالي عند الانفصال فكر في الآتي:

الحسابات المصرفية	اغلق أية حسابات مشتركة. يمكنك أن تعطي جزءاً من المبلغ الناتج عن إغلاق الحسابات المشتركة لشريكك السابقة أو تستعمله لتسديد الديون المشتركة.
قروض شراء البيت أو أية قروض أخرى	اختر الجهة المسلفة بالانفصال الذي تم بينك وبين شريكك، وبالترتيبات المعدة لسداد الدين. اتخذ الإجراءات اللازمة بحيث يتم إرسال بيانات الحساب لك على عنوانك الجديد، إذا كانت هناك إمكانية (أو تسهيلات) لسحب النقود من حساب قرض البيت، أو كان هناك حساب بطاقة ائتمان مرتبط به، فاكتب خطاب إلى البنك واطلب منه أن يوقف هذه المعاملات (التسهيلات)، احتفظ بنسخة من الخطاب الذي ترسله للبنك.
بطاقات الائتمان	إذا كان لديك حساب بطاقات ائتمان مشترك، أو كانت لدى شريكك السابقة بطاقة ائتمان إضافية مرتبطة بحساب بطاقات الائتمان، فاغلق هذا الحساب إذا كنت غير قادراً على سداد المبلغ المستحق بالكامل. إذا كنت غير قادر على تسديد المبلغ كله، فاكتب خطاباً للجهة المسلفة لكي تخطرهم بالانفصال بينك وبين شريكك وتطلب منهم أن يتوقفوا عن السماح بإعطاء أي مبلغ ائتمان على هذا الحساب.
فواتير العوائد	قم بتحويل، أو عزل، التليفون والغاز والماء، إذا كان الحساب باسمك وكنت ستنتقل إلى عنوان آخر.
الإيجار والكفالة (Bond)	إذا كنت تنوي الانتقال من المكان الذي تستأجره، فعليك أن تتفاوض مع صاحب الملك لكي يخلي طرفك من اتفاقية الإيجار، وإلا فقد تستمر في التكفل بدفع الإيجار حتى بعد انتقالك إلى مكان آخر. يمكنك أيضاً أن تطلب (صاحب الملك) بإرجاع الكفالة لك أو تطلب بنقلها.
احتفظ بنسخ من الخطابات والوثائق واسع طلب الاستشارة	اسع لطلب الاستشارة القانونية بخصوص أطفالك والعمل التجاري العائلي واتفاقيات توزيع الملكية. إذا كانت لديك مشكلات مالية وإذا كنت تعاني من ضوائق مالية تتعلق بالديون أو بالتعامل مع البنوك فراجع مستشاراً مالياً.

## قصة سناء

انفصلت سناء عن زوجها فريد. قبل الانفصال كان العمل التجاري الذي يمتلكه فريد في حالة تدهور، وبدأ فريد في المقامرة على ماكينات البوكر. بقت سناء مع طفلها في بيت العائلة وانقطعت الصلة بينها وبين فريد إلا من بعض البطاقات التي يبعث بها من حين لآخر إلى الأطفال.

وعانت سناء في السنوات القليلة الأولى التي تلت الانفصال من أجل متابعة سداد أقساط القرض المفروضة على البيت. أما الآن فقد بدأت الأحوال تتحسن وأصبحت الأمور أكثر سهولة. ولم تتكلف سناء مشقة إعداد اتفاقية لتوزيع الملكية لإنهاء الروابط المالية بينها وبين فريد.

والآن، تلقت سناء خطاباً علمت منه أن فريد قد أشهر إفلاسه، وأن حصته من البيت يجب أن تستخدم (تباع) من أجل تسديد كل الديون التي يدين بها.

## اتفاقية توزيع الملكية

**اتفاقية توزيع الملكية (Property Settlement)** هي اتفاقية تودع أو تُقدّم للتسجيل لدى إحدى المحاكم، تتحدد بموجبها طريقة توزيع الممتلكات بين طرفي العلاقة في حالة الانفصال أو الطلاق. إذا لم يتمكن الطرفان من التوصل إلى اتفاق بينهما في هذا الأمر فإن المحكمة لها سلطة التدخل في هذه الحالة لإصدار قرار لتحديد كيفية توزيع الممتلكات بينهما.

يمكن إبرام اتفاقيات توزيع الملكية، أو إصدار حكم من المحكمة، لتحديد كيفية توزيع الملكية بين طرفي العلاقة الزوجية أو علاقات المعاشرة (بدون زواج) أو العلاقات بين شخصين من نفس الجنس. راجع قسم الحصول على مساعدة- الاستشارة القانونية.

**أمر هام -** إذا كنت مديراً لشركة أو وقعت على عقد ضمان، فاطلب استشارة قانونية. إذا كنت تسعى للحصول على استشارة قانونية بخصوص اتفاقية توزيع الملكية، فاخبر مستشارك القانوني، بالتفصيل، عن كل الديون وعقود الضمان والترتيبات المتعلقة بالأعمال التجارية للعائلة.



## الحصول على المساعدة

### جهات أخرى

**Mortgage Assistance** (مساعدة الرهن العقاري): متوفرة في بعض الظروف للأشخاص الغير قادرين مؤقتاً على سداد قرضهم. 1800 806 653 أو (02) 9821 6502

**Financial Ombudsman Service** (مفوض شكاوى قطاع المصارف الأسترالية): الخلافات مع المؤسسة المالية أو المقرض: 1300 780 808

**Fair Trading Centres** (مراكز التعامل التجاري العادل): 13 32 20

### خدمة الترجمة الخفية والشفهية

لا يزال يمكنك استخدام هذه الخدمة المجانية وطلب مساعدة مترجم شفهي ليساعدك في شرح مشكلتك إلى إحدى الخدمات المذكورة أعلاه على الرقم: 13 14 50

مشروع لمركز الائتمان القانوني للمستهلكين (نيو ساوث ويلز) لعام 2006. تتوفر صحائف حقائق أخرى عن هذه السلسلة على [www.cclcnsw.org.au](http://www.cclcnsw.org.au) أو على الرقم (02) 9212 4216

### الاستشارة القانونية

**Women's Legal Resources Centre** (مركز الموارد القانونية للمرأة): 1800 801 501 أو 02 9749 5533

**Consumer credit legal centre (NSW) Inc.** (مركز الائتمان القانوني للمستهلكين "نيو ساوث ويلز"): يعطي استشارة قانونية مجانية للأشخاص الذين يجدون صعوبة في تسديد قروض الاستهلاك: (02) 9212 4111

**Law Access** (خط المساعدة القانونية) يساعد المتصلين في إيجاد المعلومات والخدمات التي تستطيع مساعدتهم على أفضل وجه في المشاكل القانونية وإجابة الأسئلة: 1800 806 913

### الاستشارة المالية

**Credit and Debt Hotline** (خط المساعدة الائتمانية): معلومات وإحالة إلى مستشار مالي يمكنه نصيحتك عن الاختيارات المتاحة أمامك إذا كنت متأخر في الدفع، أو يمكنه التفاوض مع مقرضيك أو إحتلتك إلى خدمات أخرى لها علاقة بذلك: 1800 808 488

### استشارة تتعلق بالاستئجار

**Tenant's Hotline** (خط مساعدة المستأجرين) يقدم النصيحة عن الاستئجار: 02 9251 6590